

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

La Fiancée

Auber, Daniel-François-Esprit

Mayence [u.a.], [ca. 1829]

Akt III

[urn:nbn:de:bsz:31-232515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-232515)

Entre Acte.
Allegro non troppo, $\text{♩} = 120$.

ACTE III.

3^{ter} Aufzug.

The musical score is arranged in six systems. Each system contains a violin staff (top) and a piano staff (bottom). The piano part is highly rhythmic, often playing sixteenth or thirty-second notes. The violin part features melodic lines with various ornaments and dynamics. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). Dynamics include *f*, *sf*, *p*, and accents (>). A '6.' marking is present in the fourth system.

3100.

Handwritten musical score for a piece numbered 224. The score consists of seven systems of two staves each (treble and bass clef). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings like 'p' and 'f'. The piece concludes with a double bar line at the end of the seventh system.

Duetto.

de l'Opera: la Fiancée, 225
par Auber.

Andte con moto 104

M^{me} Charlotte.

N^o 10.

Bannis-sant la tris-
Liebes-gram, Klage -

-tes - se bannis-sant les re-grets j'oubli-rai ma ten-
-stöhnen bleibe fern frohem Brust; eitlen Sinn zu ver-

- dres - - se et gai-ment j'en ri-rai
-höh - - - nen, sei Tri-umpf, See - len-lust! Fritz.
Vous croyez qu'il faut
Wie ich soll, ich soll

il faut ri-re rire a-vec nous et pois - il faut vous
Scherzen, lachen, den Gram verbannt, so ziemts - getäuschten

ri - - re
scher - zen!

3100.10.

di - - re je me di - rais lorsque Pon est ai -
Her - - zen! Nur so ge - dacht; Wem Geist und Herz be -

ah voyons voy - ons - que diriez vous
Dankentsei Ihr Rath - von mir er - kannt.

- ma - ble jeu - ne ri - - che riche et ga - lant un ac - ci - dent sem -
- schieden, wer reich und jung, - im Lenze blüht, ihm stört kein Gram den

- bla - ble n'a rien de dé - so - lant n'a rien de dé - so - lant
Frie - den, weñ untreu Lieb - chen, weñ un - ge - treu, sein Liebchen Andern glüht,

lors - que Pon est ai -
Wem Geist und Herz be -

- ma - ble jeu - ne ri - - che riche et ga - lant
- schie - den, wer reich und jung, - im Lenze blüht, .

3100. 10

fuy -
Mich

nu ac-ci-dent sem-bla-ble est toujours toujours de-so-lant
ihm stört doch Gram den Frie-den, weñ Untreu Lieb-chen An-deru glüht!

-ant u-ne trai-tres se in-
soll nicht mehr be-rü-cken ihr

di-gne de mon coeur fuy-
eit ler Plat-ter-sinn, mich

ant u-ne trai-tres se in-
soll nicht mehr be-rü-cken ihr

ant u-ne trai-tres se in-
soll nicht mehr be-rü-cken ihr

ant u-ne trai-tres se in-
soll nicht mehr be-rü-cken ihr

- di - - gne de mon coeur pres d'une au-tre maitres - se pour trou
 eit - - ler Fla - ter - sinn; ich ge-be mit Ent-zü-cken mich Andern

- di - - gne de mon coeur
 eit - - ler Fla - ter - sinn;

- ver le bonheur j'offrirais ma ten-dres - se ma fortune et ma main ma for -
 Rei - zen hin; sie sollen mich be-glü-cken der Schönsten Hand und Herz, Hand und

- tune et ma main ma for-tune et ma main
 Herz, Hand und Herz, Herz und Hand, Hand und Herz!

ma tor-tune et ma main
 Herz und Hand, Hand und Herz!

Charl:
 rien - - - qu'à cette non vel - - le rien - - - qu'à cet - te nou
 Wahr - - - lich, bei solcher Kun - - de, ent - see - - let sie zur

3100 10.

vel - - - le je vois votre ihfi - de - - le ex - pi -
 Stun - - - de, für wahr, ja bey sol - cher Kun - - de Lie - bes -

- rer - expi - rer de cha - - grin
 - gram, Gram und Schmerz Liebes - - schmerz!

All? non troppo 112

ex - pi - rer de cha - grin ex - pi - rer de cha -
 Liebes Gram, Gram und Schmerz, Liebes Gram, Gram und

grin douce es - pe - ran - ce ah quand j'y pen - se que la ven -
 Schmerz! ha! welche Freu - de, in ihrem Lei - de, des Kum - mers

douce es - pé - ran - - ce
 ha! welche Freu - de,

gean - ce of - fre de plai - sir douce es - pe - ran - - ce
 Beu - te vergehn zu schn! ha! welche Freu - de,

ah quand j'y pen - se que la ven - gean - ce of - fre de plai -
 in ih - rem Lei - de, des , Kum - - mers Beau - - te, ver - gehu zu

ah quand j'y pen - se que la - ven - gean - ce of - fre de plai -
 in ih - rem Lei - de des Kum - - mers Beau - - te, ver - gehu, ver - gehu zu

- sir douce espéran - ce douce espéran - ce ah quand j'y pen - se
 sehn! Ha! welche Freude! Ha! welche Freude! in ih - rem Lei - de,

- sir oui coeur vo - la - - - ge ce ma - - - ri
 sehn! Ja, Unge - treu - - - es ja, Un - - - ge -

ah quand j'y pense que la vengeance que la vengeance la vengeance offre de plai -
 des Kumers Beute in ihrem Leide, des Kumers Beute in ihrem Leid vergehn zu

- a - - - ge ou Pon m'en - ga - - - ge va - - - te pu -
 - treu - - - e, dich quä - - - le Reu - - - e Lohn dem Ver -

- nir cet - te vo - lage tout vous en ga - - - - - ge à la
 gehn, die Unge - treue, sie qua - le Reu - - - - - e, Lohn pu -
 dem Ver-

- nir ce ma - ri - age ou l'on m'empe - - - - - ge va te pu -
 gehn, Lohn dem Vergehn, dich qua - le Reu - - - - - e, Lohn dem Ver-

- nir à la pu - nir à la pu - nir à
 gehn, Lohn dem Ver - gehn, Lohn dem Ver - gehn, Lohn

- nir va te pu - nir va te pu - nir va
 gehn, Lohn dem Ver - gehn, Lohn dem Ver - gehn, Lohn

la - pu - nir
 dem - Ver - gehn!

va pu - nir
 dem Ver - gehn!

3100.10.

Fritz.

mais ou trouver cette autre bel - - le si sage et sur-tout si fi -
 Doch wo ach! wo dies Kleinod fin - - den, auf e-wig mich ihm zu ver -

oh c'est fa_cile en cherchant bien
 Wer suchet siegt, wo A_mor winkt!

- de le pour moi je cher-che
 - hin - deu? Mir, ach! die Hoffnung

Andante cantabile ♩ 132.

mainte femme sensi-ble peut-etre des longtems par un
 Still liegt und pflegt im Herzen, was ihre Brust bewegt, das Weib in

et ne vois rien
 der Muth ent - sinkt!

All^o non troppo ♩ 112.

effort pé-ni-ble cachait ses sentiments oui son
 sus - sen Schmerzen, bis ih - re Stun-de schlägt. Ja sollte

grand dieu qu'ai je entendu
 o Gott! Ist es ein Traum?

3100. 10.

â-me pudique et fi-re ai-me mieux souffrir et se tai-re
 auch ihr Herz ver-bluten, sie schweigt verhüllt ihre Glu-ten!

com-ble de ver-tus mais dans le doute hé-las en-cor je
 Lust! Ist es ein Traum? Noch bangt mein Herz in du-steru Zweifels-

flori-te et je ne puis croire à tant de bonheur vous m'aimez vous ma-da-me Char
 -wo-gen; dies Glück, das mit See-lig-keit socherfüllt, ist Wirklichkeit, hat mein Ahnen ge-

ah j'ai tra-hi le secret de mon coeur
 Ach! meiner Brust Tiefen sind ent-hüllt!

lot-te eh bien tant mieux
 -trogen? Dem Himmel Dank!

3100.10.

Pro-ca-si-on est belle, c'est le moyen d'oubli-er Pin-ti-
 Der Frauen schönste Krone, empfangt heut dem Flat- tersü zum

-de- - le pour la pu-nir je prétends devant el - le vous e pou-
 Hoh - ne, den Treueschwur; die Un - - treu'so sich loh - ne, hierHerzund

-ser quand je de-vrais m'ou - rir douce es - pé - ran - - ce
 Hand, musst'ich in Gram ver - gehn! Ha! Un - ge - treu - - e,

ah quand j'y pen - se que la ven-gan - ce of - fre de plai -
 ha! Un-ge - treu - e, dich qua - - le Reu - e, loh-ne dem Ver-

douce es - pé - ran - - ce ah quand j'y pen - se que
 die Un-ge - treu - - e, sie qua - le Reu - e, sie

-sir douce es - pé - ran - - ce ah quand j'y pen - se que
 gehn Ha! Un-ge - treu - - e, dich qua - le Reu - e, sie

la ven - gean - - ce of - fre de plai - sir douce espéran - ce
 qua - - le Reu - - e, loh - ne ihr Ver - gehn! die Unge - treue,

la ven - gean - ce of - fre de plai - sir oui coeur vo -
 qua - - le Reu - e, loh - ne ihr Ver - gehn! Ha welche

douce espéran - ce ah quand j'y pense ah quand j'y pense que la vengeance
 die Unge - treue, die Un - ge - treue, sie qua le Reue, sie qua le Reu - e,

- la - - - ge ce ma - - ri - a - - ge ou l'on m'en -
 Freu - - des la ih - - rem Lei - - de Kum - - mers

que la vengeance la vengeance offre de plaisir la vengeance offre de plaisir douce espéran - ce
 die Unge - treue, sie qua le Reu? Lohndem Vergehn, sie qua le Reu? Lohndem Vergehn, die Unge - treue

- ga - - ge va - - te pu - nir oui coeur vo -
 Reu - - te vergeln - - zu schu! Ha! welche

douce es-pe_ran_ce ah quand j'y pense ah quand j'y pense que la vengeance
die Unge_trene, die Unge_trene, sie quã_Le Reu_e, sie quãle Reu_e,

- la - - - ge ce ma - - - ri - age ou l'on m'en -
Freu - - - de, in ih - - - rem Leid, des Kum - - - mers

que la vengean_ce la vengeance offre de plaisir cet - te vo - la_ge tout vous en -
die Un - ge - treu - e, sie quãle Reu Lohnden Vergehn! in ih - rem Leide, des Kummers

- ga - - - ge va - - - te pu - nir ce ma - ri - age ou l'on m'en
Beu - - - te vergehn, vergehn zu sehn! Ha! welche Last, in ih - rem

- ga - - - ge a la pu - nir cet - te vo -
Beu - - - te sie mag ver - gehn, des Kummers

- ga - - - ge va te pu - nir va te pu -
Lei - - - de sie mag ver - gehn, sie mag ver -

- la - ge tout vous en - ga - - - - - ge à la pu -
 Beate in ih - rem Lei - - - - - de, in Schmerz ver -

- age ou l'on m'en - ga - - - - - ge va te pu -
 - gchu! des Kammers Beu - - - - - te, mag sie ver -

- nir à la pu - nir à la pu - nir à la pu -
 - gchu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver -

- nir va te pu - nir va te pu - nir va te pu -
 - gchu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver -

- nir à la pu - nir à la pu - nir
 - gchu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver - gehu!

- nir va te pu - nir va te pu - nir
 - gchu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver - gehu!

3100.10.

ARIA.

de l'Opera la Fiancée,
par Auber.

239

Allegro non troppo ♩ = 138.

Recit.

Henriette.

Nº II.

De quels nouveaux mal -
Ach, mir droht neu - e

heurs vient on, m'é - pou - van - ter qu'ai - je fait qu'ai - je
Qual, un - seel - ger Au - gen - blick; mir dies Loos, mir dies

fait pour les me - ri - ter.
Loos? mir dies Miss - geschick?

Andante.

Un ciel se - rein et sans nu - a - ge ne m'an - nou - çait que l'heureux jours et - ma
Ein Bach, bekränzt mit Len - zes Blü - ten, floss mir be - glückt das Le - ben hin, ah - nend

vie - exemp - te d'o - ra - ge sé - tou - lait paisible en son cours je n'ai
nie, ach! der Stürme wü - then, war en - gel - hei - ter stets mein Sinn: ein - sam

plus d'amis sur la terre chacun me fuit — a — vec — et — froi et peut —
 steh' ich nun und ver — las — sen, von Al — len die — mir nah'n, — ge — flohn, wird mich nicht

— è — tre de mon vieux pé — re les bras vont se fermer pour moi Dieu puis — sant Dieu que j'im —
 selbst der Va — ter has — sen; ist dies der treu — en Tugend Lohn? Gros — ser Gott, sieh' die — se

— plo — re toi qui lis dans mon cœur toi — seul me reste en — co — re de
 Zäh — re; ah! du kennst ja mein Herz, mir — Gnaden — huld ge — wä — re, Er —

viens mon pro — tec — teur .
 — barmen mei — nen Schmerz!

2^d Couplet.
 Toi qui pro — mis a mon vieux pé — re, de ne ja — mais m'a — ban — don —
 Du, der ge — lobt mit heil — — gem Ei — de, mir e — wig Schirm und Hort zu

- ner, toi qui ju-ras d'être mon frè-re, tu n'as pas craint de m'ou-tra-ger! qu'ai-je
 seyn, du opferst mich so bit - - tern Leidever-moch - test mich dem Hohn zu weihn! Was, o

fait? quel é-tait mon cri-me? en était-ce un de te ché-rir? et je gé-
 sprich, was ist mein Ver-bre-chen? Ach, dass ich dich zu treu-ge-liebt? Soll da-num

- mis moi ta vic-ti-me d'être con-trainte à te ha-ïr! Dieu puis-sant Dieu que j'im-
 die - ses Herz nun brechen, das tief gekränkt dir noch ver-gieht? Gros-ser Gott, sieh die-se

- plore toi qui lis dans mon cœur toi seul me reste en-co-re de
 Zähre, ach! du kennst ja mein Herz, mir - Guaden-huld ge-wäh-re, Er - -

viens mon pro-tec-teur
 barmen mei-nen Schmerz!

All^o agitato. 12. 8.

Henriette.

Au nom du Dieu puissant! du Dieu qui nous en-
Dir schlägt getreu dies Herz, dir schlägt ge-treu dies

N^o 12.

- tend! i - ci je vous im - plo - - - re!
Herz, Er - bar - - - men mei - - - nen Lei - - - - den!

Henriette.

Frederic.

Ah! rien n'é - ga - - - le rien n'é - ga - - - le mon tourment
Ach! wer, ach füh - - - let, wer, ach! füh - - - let mei - nen Schmerz!

- ci je vous im - plo - - - re ce ma - -
- bar - - - men mei - - - nen Lei - - - - den! ach! wie

- tu vous me di - siez en - co - re je jure
war, wie war ich zu be - nei - den: Du schwurst, du

- ci de pro - té - ger ta vi -
schwurst, mich e - wig tren zu lie -
o ciel!
O Gott!

- e d'è - tre tou - jours ton
- ben, mir Bru - der, Freund, ja,
Ah! mal - heu - reux.
Mein Traum da - hin!

frère et ton a - mi voi -
Freund mir stets zu seyn, dies

- ci de votre mè - re le sou - ve - nir - che -
Pfand - ge - treuer Min - ne sah ich mir lie - bend

- ri ah! ren - dez -
weihn! Gieb mir den

Mon Dieu! que dois - je fai - re?
O Gott! Ge - treu - e Min - ne!!

- moi mon frè - re ren - dez - moi mon a - mi au
Freund, den Bru - der, gieb den Freund mir zu - rück; sieh,

nom du Dieu puissant! du Dieu qui nous en - tend! i -
ah! sieh meinen Schmerz dir schlägt ge - treu dies Herz, Er -

ci je vous im - plo - re! au nom
 bar - men mei - nen Lei - den, dir schlägt

Ab! rien n'é -
 Ah! wer, ach,

du Dieu qui nous entend! i - ci je
 so treu dies arme Herz! Er - bar - men

- ga - le rien n'é - ga - le mon tourment! rien n'é - ga - le
 tüh - let, wer, ach, tüh - let mei - nen Schmerz, wer, ach, tühlet

vous im - plo - re!
 mei - nen Lei - den!

rien n'é - ga - le mon tour - ment ah! quel trouble m'a -
 wer, ach, tüh - let mei - nen Schmerz, soll ich der Quaal er -

- gi - te quel trou - ble m'a - gi - te et l'amour, et l'hon -
 - lie - gen, der Quaal - er - lie - gen Lie - besglut, Eh - re,

neur, se dis - pu - tent mon cœur, et l'a - mour et l'hon -
Pflicht, ach! be - stür - - - - men die Brust, Lie - bes - glut, Eh - re,

Il ba - lance! il he -
Treu Lie - be, treue

neur se dis - pu - tent mon cœur
Pflicht, ach, be - stür - - - - men die Brust.

Plus vite $\text{♩} = 152.$

- si - te! il ba - lan - ce il hé - si - te! que la voix
Liebe, soll die Treue, ach! nicht siegen! Ver - - - - - nim der

de l'hon - - - - neur ar - - - - rive à vo - tre
Eh - - - - re Ruf, ihm huld' - - - - ge dei - ne

cœur que la voix de l'hon - neur
 Brust, ver - nimm der Eh - re Ruf
 non, rien n'é - ga - le mon tour - ment
 ach! wer, ach, tüh - let mei - nen Schmerz,

ar - rive à vo - tre cœur
 ihm huld' - ge dei - ne Brust,
 non rien n'é - ga - le mon tour - ment quel
 ach, wer, ach, tüh - let mei - nen Schmerz, der

ah rendez - moi mon frè - re rendez - moi mon a - mi
 gieb mir den Freund, den Bru - der, gieb den Freund, mir zurück,
 trou - ble m'a - gi - te quel trou - ble m'a - gi - te m'a -
 Qual er - lie - gen, mei - ner Qual er - lie - gen, er -

rendez - moi mon frè - re rendez - moi mon a - mi
 gieb den Freund, den Bru - der, gieb den Freund mir zurück!
 - gi - te et la - meur et l'hon - neur se dis - pu - tent mon
 - lie - gen, Liebes - glut, Eh - re, Pflicht, sie be - stür - men die

que la voix de l'honneur ar-
Ver-nimm der Eh-re Ruf, ihm

cœur
Brust!

- rive à vo-tre cœur que la voix
huld' - - - - ge dei-ne Brust, ver-nimm der

mon Dieu que dois-je fai- - - re?
Mir ach schwinden die Sin- - - ne!

de l'hon- - - neur ar- - - rive à vo- tre
Eh - - re Ruf, ihm huld' - - - ge dei-ne

non rien n'e- - ga - - - le mon tour
Ha, wer, wer fuh - - - - let mei-ne

cœur rendez-moi mon frè-re rendez-moi
Brust, gieb den Freund, den Bru-der, gieb den Freund,

- ment quel trou-ble m'a-gi-te quel trou-ble m'a-
Quaal, ach, soll ich er-he-gen, ach, soll ich er-

mon a-mi que la voix de l'honneur que la voix
 mir zurück, heil'ger Pflicht, huld'ge treu dei-ne Brust,

- gi - te et l'amour et l'honneur et l'amour et l'hon-
 - lie - gen, Liebes - glut, Eh - re, Pflicht, Liebes - glut, Eh - re,

crescendo.

de l'honneur ar-ri-ve à vo-tre cœur.
 ach, mein Schmerz, ach, rührt er nicht ihr Herz?

- neur se dis-pu-ent mon cœur.
 Pflicht, sie be-stür-men die Brust!

Allegro, $\text{♩} = 104.$

ff

Frédéric.
 Je n'y re-sis-te plus o jus-ti-ce su-
 Wohlan, wohlan, es sei! mag der Him-mel mich

pre-ri-chen, s'il faut pour te sau-ver
 zur Ret-tung dir, muss ich

ff

perdre tout ce que j'ai - - - me et moi mê - me a - vec el - - le
 die Ge - lieb - te ver - nich - - - ten, mit ihr thei - len ihr Ver - bre - chen ;

Henriette,
 apprends donc tu le veux apprends donc mon se - cret a - che - vez
 es sei, auf dein Ge - bot! Nur wohl - an, wis - se denn - Brich mein Herz!

Frédéric, Saldorf - qu'aurais - je faire. Je ne puis - ce secret n'est
 pas le mien
 ah grands dieux! Saldorf - was hätte ich schier gethan? - Ich kam nicht - das Geheimniss
 Grosser Gott! geht mich nichts an.

mais, je te sauverai.. je te le jure.. adieu.. je reviens.
 Doch, rette ich dich - ich schwöre dir's. Leb - wohl! ich komme zurück.

Allegro vivace, $\text{♩} = 126$.

QUATUOR.

de l'Opéra la Fiancée,
par Auber.

251

Saldorf.

N^o 13.

Que ce lâ - che ce te - me - rai - - re, re - dou - te ma jus - te, co -
Die - ser Bu - be, er durf' es wa - - gen? Ha! solchen Schmerz sollt ich er -

- le - re. Rien ne peut - calmer ma fu - reur je pu - ni - rai le sé - duc - teur,
- tra - gen! Ihn er - eilt, erfasst meine Wuth, ja, meine Schmach sühnt nur sein Blut!

(A part.
Rei Seite.)

Henriette.

Sald. (Ecrivain)
(Schreibend)

Je connais donc en - fin ce fu - nes - te mys - te - re. Je sais tout mon ou -
Ach, es be - giunt, be - giunt end - lich mir ach, zu ta - gen! Al - les klar, mei - ne

Henr. Sald.
- tra - ge et vo - tre tra - hi - son. Ah! leur per - te est ju - ré - e. Ja - ban - don - ne à ja -
Schmach und ein schwar - zer Ver - rath! Sie sind Bei - de ver - loh - ren! Ich ent - sa - ge noch

Henr. Sald.
- mais une e - pou - se cou - pa - ble. Ma bien - aînée hé - las des - hon - no - re - e! Je
heut ei - nem schimpfli - chen Ban - de; Weh mir, ich - bin zum Unglück ach, ge - boh - ren! Mein

hri - se tous nos vœux mais d'un affront sembla - ble vo - tre sang au - jourd'hui doit me ren - dre rai -
 Glück, es ist dahin, doch be - zahlt mei - ne Schande mir dein Blut, es nur sü - ße die schändli - che

I.^{re} Mouve.

son; je vous at - tends. **Henr.** Fre - dé - ric ex - pi -
 That; ich har - re dein! Frie - de - rich, ach, er

- rant ô remords su - per - flus et c'est moi qui les ai per - -
 stirbt, weh, er sinkt, sinkt in's Grab, — meine Hand stürzt ihn hi - -

- dus pour les sauver ins - pi - rez moi Dieu tu - - te -
 - nab! zu ret - ten sie, was, ach, was kann, was kann ich

Sald.

Que ce la - che ce te - mé - rai - - - re re - dou - te ma jus - te co -
 Die - ser Bu - be, er durt! es wa - - - - gen? Hal' solchen Schimpf sollt' ich er -

- pa - ble. il a ma foi; c'fait pour moi,
 Sün - de. Schwur-Treue mir! Es gilt nur mir.

et Fré - dé - ric, ce rendez - vous, et cel - le qu'il
 Und Friede - rich? Das Stelldichein? Und wem glüht sein

c'est moi, ou c'est moi seule; je le con - tie à votre foi.
 Nur mir, nur mir, mein Wort, mein heilig Wort, nur mir, nur mir! Fritz.

ai - me, ô tra - hi -
 Herz? Ha! Sie be -

- son é - pot - van - ta - ble el - le con - vient de son for - fait ah c'est in -
 - kennt, dass sie die Schmach um das Glück der treu - en Lie - be tauscht! Ihn hin - ter -

Henriette.
 Grand dieu! c'est ton ap - poi que je re - cla - me car je
 Mein Gott! o rich - te du, du mei - ne Tha - ten, ach, es

Charlotte.
 Ah c'est in - digne, ah c'est in - fa - me, on peut aimer au fond de l'a - me
 Mich hin - ter - gehn! So schmod ver - ra - then! Mit losem Trug mich zu ver - ra - then;

Saldorf.
 - digne, ah c'est in - fa - me, craignez le courroux qui men - flamme el - le con -
 gehn! So schmod ver - ra - then! Mit lo - sem Trug ihn zu ver - ra - then; es ein - ge -

le cal - me ren - tre dans mon â - me ai - je pu soupçonner ma fem - me
 Ach, ich ath - me neu nicht ver - ra - then! von ihr nur ahnen solche Tha - ten?

sens de-fail-ir mon cœur et je succom-be à ma dou-leur ;
bricht, es er-liegt dem Schmerz, die bange Brust, das wun-de Herz!

mais en con-ve-nir quelle hor-reur rien n'ex-cu-se u-ne tel-le erreur.
zu täuschen dieses treu-e Herz, wer füh-let des Be-trog-ten Schmerz?

-vient ah quelle hor-reur non rien n'é-ga-le ma fu-reur ;
-stem, be-trognés Herz, was gleicht, was glei-dhet deinem Schmerz!

je ris de ma propre fu-reur et je re-viens de mon er-reur.
Treu war mir stets der Gat-tin Herz, in Won-ne wan-delt sich der Schmerz!

grand dieu! grand dieu! lis dans mon â-me, c'est ton ap-
Mein Gott, mein Gott, ich ihm ver-ra-then? o rich-te

on peut ai-mer au fond de l'â-me, mais en con-ve-
mit lo-sem Trug mich zu ver-ra-then, täu-schen, ah, dies

on peut ai-mer au fond de l'â-me mais en con-ve-
mit lo-sem Trug ihm zu ver-ra-then, täu-schen so sein

le cal-me ren-tre ren-tre dans mon â-me, et j'ai pu soupçon-
Ich ath-me, ah, neu, ah, neu, nicht ver-ra-then! Wo für dacht' ich denn

-pui que je re-cla-me grand dieu!
du, du, mei-ne Tha-ten; mein Gott,

-nir ah quelle hor-reur ah c'est in-digne,
Herz, ha, wel-cher Schmerz! Mich hin-ter-gehn,

-nir ah quelle hor-reur ah c'est in-dig-ne ah c'est in-
Herz! Was gleicht seim-Schmerz! Ihn hin-ter-gehn, so schmad ver-

-ner soupçon-ner ma fem-me le cal-me ren-tre
hin? Ah-nen sol-de Tha-ten? Ich ath-me, ah, neu,

c'est ton ap - pui que je re - cla - me, car je
 o rich - te du, du mei - ne Tha - teu, ah, es

ah c'est in - fa - me, on peut ai - mer au fond de l'a - mé,
 so schmad ver - ra - then, mit lo - sem Trug mich zu ver - ra - then,

fa - me, craignez le courroux qui m'en - flam - me, elle en con -
 ra - then? Mit lo - sem Trug ihn zu ver - ra - then, es ein - ge -

dans mon â - me, ai - je pu soup - con - ner ma fem - me
 nicht ver - ra - then, wie nur, wie ah - nen sol - chen Tha - teu?

fp

sens de fail - lir mon cœur et je suc - com - be à ma dou - leur,
 bricht, es er - liegt dem Schmerz, die lan - ge Brust, das wun - de Herz!

mais en con - ve - nir quelle hor - reur rien n'ex - cuse u - ne tel - le er - reur,
 zu täuschen dieses treu - e Herz, wer füh - let des Be - trog - nen Schmerz?

vient ah quelle hor - reur non rien n'e - ga - le ma fu - reur.
 - stehn? Ach, welcher Schmerz, be - trog - nes Herz, scht sei - nen Schmerz!

je ris de ma propre fu - reur et je re - viens de mon er - reur,
 Thü war mir stets der Gat - tin Herz, in Wö - ne wan - delt sich der Schmerz!

cres

Fritz.

Ah! je n'ai plus de dou - te, en
 Ha, nun kein Zweifel mehr, es

p

3100 .13

ma fu-reur ja-lou-se et c'est vous a-pré-sent, oui c'est vous que je
 folgt - re sie die Reu - - ge. Die - se Hand, Ih - nen weilt mein Herz, mein Herz sie mit

Charlotte.
 pou-se. Mais a-pres de pa-reils a-veux com-ment la gar-der en ces
 Treu-e. Nach dem, was sie so frech be-kennt, sei aus dem Hau-se sie ver-

Presto, $\text{♩} = 104$.

Fi-yons, fu-yons, loin
 Hin-weg, hin-weg aus
 yeux
 bannit! Sor-tez, oui je l'ex-
 Hi-nans, hi-nans, wer
 Sor-tez, a-pres de
 Hi-nans, sig-sei aus
 Ah que je plains
 Weh dir, mein Kind,

de ces lieux; ca-dions, ma hon - - to à tous les yeux; fi-
 die - - sem Land; aus dem das eig - - ne Wort mich bannit; hin-
 - i - ge je le veux; sor - tez, sor - tez, sor - tez à l'instant de ces lieux; sor - tez,
 sei - ne Schmach bekannt, hi - nans, hi - nans, sei aus dem Hau - se sei ver - bannit, hinaus,
 sem - bla - bles a - veux; sor - tez, sor - tez, sor - tez à l'instant de ces lieux; sor - tez,
 die - sem Haus verbannt, hi - nans, hi - nans, sei aus dem Hau - se sei ver - bannit, hinaus,
 son sort ad - reux c'est un ar - ret, c'est un ar - ret, trop ri - goureux vraiment
 was du bekannt, hat dich zu streng, hat dich mein Kind zu streng, zu streng verbannt;

- vous, fu - vous, loin de ces lieux, ca - chons ma
 - weg, hin - weg aus die - - - sem Land, aus dem das
 sor - tez, oui je l'ex - i - ge, je le veux, sor - tez, sor - tez,
 hi - nais, ja sei ver - stow - sen, sei ver - bannt, hi - nais, hi - nais,
 sor - tez, a - près de sem - bla - bles a - veux, sor - tez, sor - tez,
 hi - nais, ja sei ver - bannt, ja, sei ver - bannt, hi - nais, hi - nais,
 ah que je plains son sort af - freux, c'est un ar - ret,
 was du, mein Kind be - kannt, hat dich zu streng, zu streng,

hon - - - te à tous les yeux, grand dieu toi
 eig - - - ne Wort mich bannt! Mein Gott, mein
 sor - tez à l'in - stant de ces lieux, ah c'est in - digne, ah c'est in - fa - me,
 sei aus dem Hau - se, sei ver - bannt, ihn hin - ter - gehn, so schmod ver - ra - then!
 sor - tez à l'in - stant de ces lieux, ah c'est in - digne, ah c'est in - fa - me,
 sei aus dem Hau - se, sei ver - bannt, ihn hin - ter - gehn, so schmod ver - ra - then!
 c'est un ar - ret trop ri - goureux, le cal - me ren - tre dans mon â - me,
 hat dich zu streng von hier verbannt, ich ath - me neu, ach, nicht ver - ra - then!
 Les Demoiselles.
 ah c'est in -
 Ihn hin - ter -

qui lis dans mon â - - - me
Gott, ich ihn ver - ra - - then? c'est ton ap - pui que je ré -
ad, rich - te du, du méi - ne

on peut ai - mer au fond de l'â - me
Mit lo - sem Trug mich zu ver - ra - then,

craignez le cour - roux qui m'en flam - me
Mit lo - sem Trug ihn zu ver - ra - then,

ai - je pu soup - çon - ner ma fem - me
Von ihr nur ah - nen sol - che Tha - ten?

- digne ah c'est in - fa - me
- geln, so schmad ver - ra - then, on peut ai - mer au fond de
mit lo - sem Trug ihn zu ver -

- cla - - me
Tha - - ten! car je - sens de - fail - lir mon cœur,
ah, es bricht, es er - liegt dem Schmerz,

mais en con - ve - nir quelle hor - reur,
zu tau - schen die - ses treu - e Herz, rien n'ex - ci -
was gleicht dem

elle en con - vient ah quelle hor - reur,
sie tauscht, sie tauscht dies treu - e Herz, non rien n'e -
was, o was

je ris de ma pro - pre fu - reur,
Treu war mir stets der Gat - tin Herz, et je ré -
in Won - ne

l'â - me
- ra - then, mais en con - ve - nir quelle hor - reur,
zu tau - schen, ha, dies treu - e Herz,

et je suc - combe à ma dou - leur fu - vous, fu -
 die hän - ge Brust, das wun - de Herz; hin - weg, hin -

- se un - e tel - le er - reur, sor - tez, sor - tez,
 Schmerz, ach, ar - mes Herz! hi - naus, hi - naus,

- ga - le ma fu - reur, sor - tez, sor - tez,
 glei - chet sei - nem Schmerz! hi - naus, hi - naus,

- viens de mon er - reur, ah que
 wan - delt sich der Schmerz! zu streng,

rien n'ex - cu - se u - ne tel - le er - reur sor - tez, sor -
 ach, was gleicht, was gleicht sei - nem Schmerz, hi - naus, sei

- vous loin de ces lieux ca - chons ma hon -
 - weg aus die - - - sem Land, aus dem das eig - - -

oui je l'ex - i - ge je le veux sor - tez, sor - tez, sor - tez à
 ja, von dem Hau - se sei verbannt, hi - naus, hi - naus, hi - naus, vom

a - près de sem - bla - bles a - veux sor - tez, sor - tez, sor - tez à
 vom Hau - se sei, vom Haus verbannt, hi - naus, hi - naus, hi - naus, vom

je plains son sort af - freux, c'est un ar - ret, c'est un ar -
 verbannt, was sie be - kannt, zu streng ver - bannt, zu streng ver -

- tez a - près de sem - bla - bles a - veux sor - tez, sor - tez, à
 aus dem Hau - se, aus dem Haus verbannt; hi - naus, hi - naus, vom

te à tous les yeux, fu-yons, fu-yons loin de ces
 - ne Wort mich bannt, hin-weg, hin-weg aus die - - - sem

l'ins-tant de ces lieux, sor-tez, sor-tez, oui je l'ex-i-ge je le
 Hau-se sei ver-bannt, hi-naus, hi-naus, ja, von dem Hau-se sei ver-

l'ins-tant de ces lieux, sor-tez, sor-tèz, a-près de sem-bla-bles a-
 Hau-se sei ver-bannt, hi-naus, hi-naus, ja, von dem Hau-se sei ver-

- ret trop ri-gou-reux vraiment ah que je plains son sort af-
 - bannt was sie be-kannt, zu streng, zu streng, ver-bannt, was sie be-

l'ins-tant de ces lieux, sor-tez, sor-tez, a-près de sem-bla-bles a-
 Haus, vom Haus ver-bannt, hi-naus, hi-naus sei von dem Hau-se sei ver-

lieux, ca-chons ma hon - - - te à tous les yeux ah je sens
 Land aus dem das eig - - - ne Wort mich bannt, es brüht, ah,

veux, sor-tez sor-tez sor-tez à l'ins-tant, de ces lieux sor-tez à
 - bannt, hi-naus, hi-naus, hi-naus, dem Hau-se sei verbannt, hi-naus vom

- veux, sor-tez sor-tez sor-tez à l'ins-tant, de ces lieux a-près de
 - bannt, hi-naus, hi-naus, hi-naus, vom Hau-se sei verbannt, hi-naus vom

- freux c'est un ar-ret c'est un ar-ret trop ri-gou-reux ah que je
 - kannt, zu streng verbannt, zu streng verbannt, was sie bekannt, zu streng ver-

- veux, sor-tez sor-tez à l'ins-tant, de ces lieux a-près de
 - bannt, hi-naus, hi-naus, von dem Haus sei ver-bannt, sei von dem

de - fail - lir mon cœur et je suc - combe à ma dou - leur, ah je sens de - fail - lir mon
 es - er - liegt dem Schmerz, die ban - ge Brust das wun - de Herz, es bricht, ah, es er - liegt dem
 l'ins - tant de ces lieux, sor - tez, à l'ins - tant de ces lieux, oui je l'ex - i - ge je le
 Haus, ja, sei ver - bannt, hi - naus, vom Hau - se sei verbannt, ja, von dem Hau - se sei ver -

sem - bla - bles a - veux a - près de sem - bla - bles a - veux, sor - tez à l'ins - tant de ces
 Hau - se sei ver - bannt, hi - naus, vom Hau - se sei verbannt, hi - naus, von die - sem Hau - se

plains son sort af - freux, ah que je plains son sort af - freux, c'est un ar - ret trop ri - gou -
 - bannt, was sie be - kannt, zu streng ver - bannt, was sie be - kannt, zu streng verbannt, was sie be -

sem - bla - bles a - veux a - près de sem - bla - bles a - veux, sor - tez à l'ins - tant de ces
 Haus, ja sei verbannt, von dem Haus ja, sie sei verbannt, hi - naus, ver - bannt, ja, ja, hi -

f/p

cœur et je suc - combe à ma dou - leur, ah, je sens de - fail - lir mon cœur et je suc -
 Schmerz die ban - ge Brust, das wun - de Herz, ah, es bricht, es er - liegt dem Schmerz die ban - ge

veux, oui je l'ex - i - ge je le veux, sor - tez à l'ins - tant de ces lieux, sor - tez à
 - bannt, ja von dem Hau - se sei ver - bannt, hi - naus, von dem Haus sei ver - bannt, hi - naus, von

lieux, sor - tez à l'ins - tant de ces lieux a - près de sem - bla - bles a - veux, a - près de
 sei verbannt, ja, aus dem Hau - se sei verbannt, von dem Haus sei ver - bannt, ja aus dem

- reux c'est un ar - ret trop ri - gou - reux, ah que je plains son sort af - freux, ah que je
 - kannt, zu streng, ver - bannt, was sie be - kannt, zu streng, verbannt, was sie be - kannt, zu streng, ver -

lieux, sor - tez à l'ins - tant de ces lieux a - près de sem - bla - bles a - veux, a - près de
 - naus, hi - naus, ver - bannt, sei aus dem Hau - se, aus dem Hau - se sei ver - bannt, ja aus dem

- combe à ma dou-leur, ah je sens de-fail - lir mon cœur et je suc-combe à ma dou-
 Brust, das wun-de Herz, ach, es bricht, es er - liegt dem Schmerz, die ban-ge Brust, das wun - de

l'ins-tant de ces lieux, oui je l'ex - i - ge je le veix, oui je l'ex - i - ge je le
 dem Haus sei verbannt, ja, aus dem Hau - se sei ver-bannt, ja, aus dem Hau - se sei ver -

sem - bla - bles a - veix, sor - tez à l'ins-tant de ces lieux, sor - tez à l'ins-tant de ces
 Haus, dem Haus ver-bannt, hi - naus, ja sei ver-bannt aus die - sem Haus, hi - naus, verbannt, ver -

plains son sort af-freux, c'est un ar - ret trop ri - gou-reux, c'est un ar - ret trop ri - gou-
 - bannt, was sie be-kannt, zu streng, verbannt, was sie be-kannt, zu streng ver-bannt, was sie be -

sem - bla - bles a - veix, sor - tez à l'ins-tant de ces lieux, sor - tez à l'ins-tant de ces
 Hau - se, ja, ver-bannt, hi - naus, sie sei verbannt aus die - sem Haus, hi - naus, verbannt, ver -

- leur, ah je suc-combe à ma dou-leur, ah
 Herz, ach es er - liegt, er - liegt dem Schmerz, ach,

veux, oui je l'ex - i - ge, je le veix, sor - tez à l'ins-tant de ces lieux, oui je l'ex -
 - bannt, ja, aus dem Hau - se sei ver-bannt, so - gleich, so - gleich sei sie ver-bannt aus mei - nem

lieux, a - près de sem - bla - bles a - veix, sor - tez à l'ins-tant de ces lieux, a - près de
 - bannt, ja, aus dem Hau - se sei verbannt, hi - naus, hi - naus, ja aus dem Hau - se sei ver -

- reux, ah que je plains son sort af-freux, c'est un ar - ret trop ri - gou-reux, ah que je
 - kannt, zu streng ver-bannt, was sie be-kannt, zu streng verbannt, was sie be-kannt, zu streng ver -

lieux, a - près de sem - bla - bles a - veix, sor - tez à l'ins-tant de ces lieux, a - près de
 - bannt, ja, aus dem Hau - se sei ver-bannt, hi - naus, hi - naus, ja, aus dem Hau - se sei ver -

je suc-combe a ma dou-leur ah je suc-
 es er-liegt, er-liegt mein Herz, ah, es er-

- i - ge je le veux, sor - tez à l'ins - tant de ces lieux, oui je l'ex - i - ge je le
 Hau - se sei verbannt, hi - naus, hi - naus sei du verbannt, ja aus dem Hau - se sei ver -

sem - bla - bles a - veux, sor - tez à l'ins - tant de ces lieux, a - près de sem - bla - bles a -
 - bannt, verbannt, hi - naus, ja aus dem Hau - se, sei verbannt, hi - naus, hi - naus, aus die - sem

plains son sort af - freux, c'est un ar - ret trop ri - gou - reux, ah que je plains son sort af -
 - bannt, was sie bekannt, zu streng verbannt, was sie bekannt, zu streng verbannt, was sie be -

sem - bla - bles a - veux, sor - tez à l'ins - tant de ces lieux, a - près de sem - bla - bles a -
 - bannt, verbannt, hi - naus, ja aus dem Hau - se sei verbannt, hi - naus, hi - naus, aus die - sem

combe a ma dou-leur, ah je suc-combe a
 - liegt mein Herz, dem Schmerz, ah, es er-liegt, er-

veux, sor - tez à l'ins - tant de ces lieux, oui je l'ex - i - ge je le veux, sor - tez à
 - bannt, hi - naus, hi - naus, aus die - sem Haus, ja, aus dem Hau - se sei verbannt, hi - naus, hin -

veux, sor - tez à l'ins - tant de ces lieux, a - près de sem - bla - bles a - veux sor - tez à
 Hau - se sei verbannt, hinaus, hinaus, ja sei verbannt, ja sei verbannt, hinaus, ver -

- freux c'est un ar - ret trop ri - gou - reux, ah que je plains son sort af - freux c'est un ar -
 - kannnt, zu streng verbannt, was sie bekannt, zu streng verbannt, was sie be - kannnt zu streng ver -

veux, sor - tez à l'ins - tant de ces lieux, a - près de sem - bla - bles a - veux sor - tez à
 Hau - se sei verbannt, hinaus, hinaus, ja, sei verbannt, ja sei ver - bannt, hinaus, ver -

Fine

ma dou - leur, fu - yons fu - yons
- liegt dem Schmerz! hin - weg, hin - weg,

l'in - tant de ces lieux, sor - tez sor - tez sor -
- aus, sie sei verbannt, hin - aus, hin - aus, hin -

l'in - tant de ces lieux, sor - tez sor - tez sor -
- bannt sei aus dem Haus, hin - aus, hin - aus, hin -

- ret trop ri - gou - reux ah c'est trop ri - - - - - gou -
- bannt, was sie be - kannt, zu streng, ver - bannt, ver -

l'in - tant de ces lieux sor - tez sor - tez
- bannt sei aus dem Haus, hin - aus, hin - aus,

ca - chons ma honte a tous les yeux,
hin - weg, hin - weg, aus diesem Land!

- tez sor - tez sor - tez sor - tez,
- aus, hin - aus, hin - aus, hin - aus!

- tez sor - tez sor - tez sor - tez,
- aus, hin - aus, hin - aus, hin - aus!

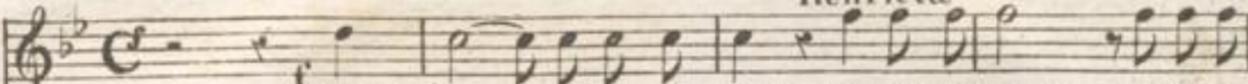
- reux ah c'est trop ri - - - - - gou - reux -
- bannt, was sie, was sie be - kannt!

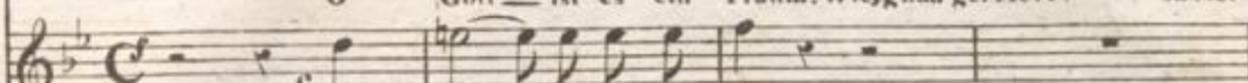
sor - tez sor - tez sor - tez,
hin - aus, hin - aus, hin - aus!

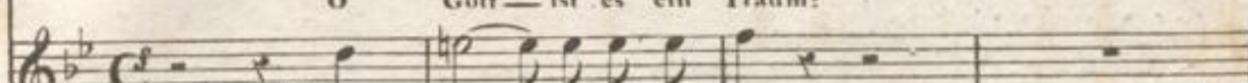
Allegro assai $\text{♩} = 92$ FINALE.

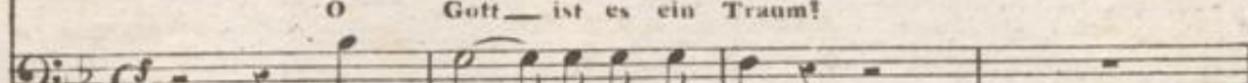
de l'Opera: la Fiancée,
par Auber.
Henriette

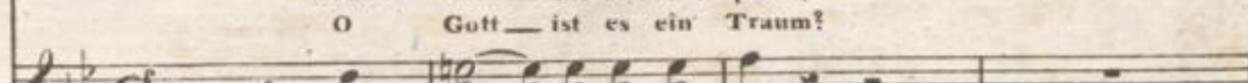
267

Charlotte. 
Grand dieu — lui son é — poux! Vous mon seigneur que faites —
O Gott — ist es ein Traum? Wie, gnäd'ger Herr? o süßer

Mina. 
Grand dieu — lui son é — poux!
O Gott — ist es ein Traum?

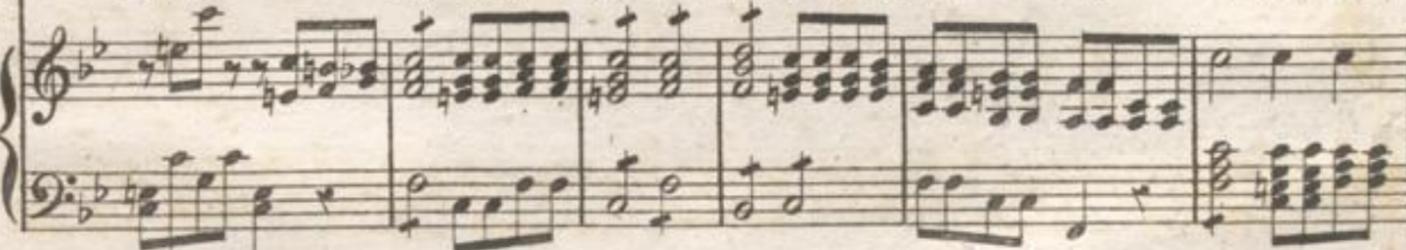
Fritz. 
Grand dieu — lui son é — poux!
O Gott — ist es ein Traum?

Saldorf. 
Grand dieu — lui son é — poux!
O Gott — ist es ein Traum?

CHŒUR
des Ouvrières
CHOR
der Modistinnen. 
Grand dieu — lui son é — poux!
O Gott — ist es ein Traum?

N° 14. 

Fred:
vous. J'avais ju — ré de protéger ta vi — e pour pro — tec
Traum! Ich hatte dir die Bruderhand ge — bo — ten; nun dein Ge —



Henri:
teur ac — cepte ton é — poux. de res — pect et de re — con — nais
— mahl, es ist, es ist kein Traum! Tief ge rührt, die Brust erfüllt von



3100. 14.

Fritz.

san - - ce c'est moi qui tombe à vos ge-noux. eh
 Won - - ne, mei - nen Sinnen trau ich kaum! ha,

Charl:

bien! eh bien! avais-je tort d'être ja - loux former une telle alli -
 ha! ha, ha! war meine Ei-fer-sucht ein Traum? Wie lächelt ihr des Glückes

- an - ce, jamais un tel bon-heur ne nous ar-ri-ve - rait
 Son - ne, wer hat-te das ge - dacht, ein glänzendes Ge - schick

cres

Fred:

Ta bien-fai-tri - ce, approuve mon projet que je ve - nais de lui fai-re con-
 Die Gönne - rin, sie billigt unser Glück, du tha - test wohl, ihrer Huld zu ver-

nai - tre par-tons par-tons el - le nous at-
 - trau - en, zu ihr, zu ihr, ihr des dankes

ff

3100 14

Sald:

tent. la no-bles-se ciera peut-ê - - tre, mais franchement, oui franche-
 Zoll! Ei, der A-del, wie wird er schau - en man neüt ihn toll, man neüt ihn

-ment, il ne pouvait fai - re autre - ment; il ne pouvait fai - re au - tre -
 toll; doch koüt'er koüt'er an - ders wohl! doch koüt'er koüt'er er an - ders

ment.
wohl!

Charlotte . Ah que n'ai je un tel bon -
 Mina . Warum mir nicht solches
 Elle est sa fem - me ah quel bon -
 Fritz . Sie sei - ne Gat - tin welches
 Choeur des Ah rien n'e ga - le ma fu -
 ouvrieries . Der Un - ge - treu - en solches
 die Modistin . Elle est sa fem - me ah quel bon -
 Sie sei - ne Gat - tin welches

-heur,
Glück!

-heur.
- Glück!

- reur.
Glück!

- heur.
Glück!

Allegretto ♩ 100.

ah que n'ai je un pareil bonheur
Ach, warum mir nicht solches Glück!

elle est sa femme ah quel bonheur
Sie seine Gattin, ach welches Glück!

ah rien n'égale ma fureur
Der Ungetreuen solches Glück!

ce lebrons son bonheur
Lieder schallt ihrem Glück!

chantons ce lebrons son bonheur et pour nous
Er_schallt, schallt Lieder ihrem Glück! Eh_re uns

ah que n'ai - je un pareil bonheur ah que n'ai je
 Ach wa - rum nicht mir sol - ches Glück! Ach warum

el - le est sa femme quel bonheur elle est sa femme
 Sie sei - ne Gat - tin, welches Glück, sie seine Gattin,

ah rien n'é - ga - le ma fureur ah rien n'é - ga - le
 Der Un - ge - tren - en solches Glück, der Unge - trenen

chantons ce - lé - brons son bonheur ce - lé - brons
 Erschallt, Lieder schallt ihrem Glück, Lieder schallt

au - tres quel hon - neur chantons ce -
 brin - get ihr Ge - schick, Er schallt, schallt

un pareil bonheur ah que n'ai je un pa -
 nicht mir solches Glück? Ach, wa - rum nicht mir

ah quel bonheur el - le est sa fem - me
 ah welches Glück, sie sei - ne Gat - tin,

ma fureur ah rien n'é - ga - le
 solches Glück, der Un - ge - tren - en

son bonheur chan - tons ce - lé - brons
 ihrem Glück, schallt, Lie - der er - schallt

- lébrons son bonheur et pour nous au - - tres quel hon -
 Lieder ihrem Glück! Eh - - re uns brin - get ihr Ge -

3100. 14.

-reil bonheur
 sol - ches Glück,
 ah que n'ai je
 ach warum nicht
 quel bonheur
 welches Glück,
 ma fureur
 solches Glück,
 rien n'ega - le
 Unge - treue
 son bonheur
 ihrem Glück,
 - neur chan - tons ce - le - brons chan - tons ce - le -
 - schick, er - schallt, Lieder, schallt, er - schallt, Lieder
 - brons chan - tons ce - le - brons chan - tons ce - le - brons son bon -
 schallt, er - schallt, ihrem Glück, er - schallt, Lieder schallt ihrem

Charl:

ah que n'ai je
 warum mir nicht
 ce bonheur
 solches Glück,
 ce bonheur,
 solches Glück?

Fritz:

rien n'ega - le
 Unge - treue,
 ma fureur
 solches Glück,
 ma fureur,
 solches Glück?

- brons chan - tons ce - le - brons chan - tons ce - le - brons son bon -
 schallt, er - schallt, ihrem Glück, er - schallt, Lieder schallt ihrem

ah qu'en n'aije un pareil bonheur
 Ach, warum nicht mir solches Glück,
 elle est sa femme ah quel bonheur
 Sie seine Gattin, ach welches Glück,
 ah rien n'égale ma fureur
 Der Ungetreuen solches Glück,
 ce lebrons son bonheur
 Lieder schallt ihrem Glück,
 -heur. Glück, chantons Er schallt, ce lebrons son bonheur
 schallt Lieder ihrem Glück,
 ah que n'aije un pareil bonheur ah pour
 ach, wa - rum nicht mir sol - ches Glück, welch ein
 chan tons ce le - brons son bonheur ah pour
 schallt, Lie - der schallt, schallt ih - rem Glück, welch ein
 ah rien n'é - ga - le ma fu reur rien n'é
 der Un - ge - treu - en sol - ches Glück, Un - ge -
 chan tons ce le - brons son bonheur chan - -
 schallt, Lie - der schallt, schallt ih - rem Glück, er - - -
 chantons ce le - brons son bonheur elle est sa
 er - schallt, schallt Lie - der ih - rem Glück, Sie sei - - ne

3100.14. *ff*

el - le quel honneur ah pour el - le quel honneur ah pour
glän - zen - des Ge - schick, welch ein glän - zen - des Ge - schick, welch ein
el - le quel honneur ah pour el - le quel honneur ah pour
glän - zen - des Ge - schick, welch ein glän - zen - des Ge - schick, welch ein
- ga - le ma fu - reur rien n'e - ga - le ma fu - reur rien n'e
- treu - e, ihr dies Glück; Un - ge - treu - e, ihr dies Glück, Un - ge -
- tons chan - - tons cé - le - rons son bonheur chan - -
- schallt, er - - schallt, Lie - der schallt ih - rem Glück, er - -
fem - me ah quel bon - heur et pour nous au - tres quel honneur elle est sa
Gat - tin wel - ches Glück, Eh - re uns brin - get ihr Ge - schick, Sie sei - ne

el - le quel honneur ah pour el - le quel honneur ah que
glän - zendes Ge - schick, ach welch glän - zendes Ge - schick! Ach wa -
el - le quel honneur ah pour el - le quel honneur elle est sa
glän - zendes Ge - schick, welch ein glän - zendes Ge - schick, Sie sei ne
- ga - le ma fu - reur rien n'e - ga - le ma fu - reur rien n'e
- treu - e, dir dies Glück, Un - ge - treu - e, dir dies Glück, Unge -
- tons chan - - tons cé - le - brons son bonheur ce - le -
- schallt, er - - schallt, Lie - der schallt ih - rem Glück, Lieder
fem - me ah quel bon - heur et pour nous au - tres quel honneur elle est sa
Gat - tin, wel - ches Glück, Eh - re uns brin - get ihr Geschick, Sie sei ne

n'ai je un pareil bon-heur ah que n'ai je un pareil bon-
 -rüm nicht mir solches Glück! Ach wa - rüm nicht mir solches
 fem - - - me ah quel bon-heur elle est sa fem - - - me ah quel bon-
 Gat - - - tin, welches Glück, sie seine Gat - - - tin, welches
 ga - - - le ma lu - reur fiandre ga - - - le ma fu -
 - treu - - - e, dir dies Glück, Un - ge - treu - - - e, dir dies
 - brons son bon-heur ce - le - brons son bon-
 schallt ihrem Glück, Lieder schallt ihrem
 fem - - - me ah quel bon-heur elle est sa fem - - - me ah quel bon-
 Gat - - - tin, welches Glück, sie seine Gat - - - tin, welches

- - - heur.
 Glück!
 - - - heur.
 Glück!
 - - - reur.
 Glück!
 - - - heur.
 Glück!
 - - - heur.
 Glück!

3100.14. Ende der Oper.